



## Der historische Gastbetrieb

### des Jahres 2012

Denkmalpflege bedeutet mehr Lebensqualität, denn die Bewahrung geschichtsträchtiger historischer Gebäude ist ein wesentlicher Beitrag Werte wie Kultur, Geschichte, Tradition und Identität zu pflegen, zu erhalten und zu überliefern.

**Denkmäler**, dazu gehören auch historische Gastbetriebe, vermitteln und verkörpern als lebende Zeugen Werte zwischen Gegenwart und Vergangenheit.

Eigentümer der jeweiligen Betriebe haben diese nach streng denkmalpflegerischen Kriterien restauriert und geschützt.

**Bereits zum 6. Mal** wurde heuer diese begehrte Auszeichnung vergeben. Der Preisträger des Jahres 2012 ist die **Pension Briol** in Barbian-Dreikirchen; ein Architekturdenkmal aus der Zwischenkriegszeit, das ganz dem nüchternen Bauhausstil verpflichtet ist, während die besondere Auszeichnung dem alteingesessenen **Wirtshaus Vögele** in Bozen zuerkannt wurde. Beide Betriebe rufen in Erinnerung wie wichtig die Pflege und Überlieferung historischer Baudenkmäler ist; die

**Die Initiative** „des historischen Gastbetriebes“ wurde von der Stiftung Südtiroler Sparkasse in Zusammenarbeit mit dem Landesdenkmalamt und dem Hoteliers- und Gastwirteverband ins Leben gerufen.

Weitere Infos unter:  
[www.historischergastbetrieb.it](http://www.historischergastbetrieb.it)

## L'albergo storico dell'anno 2012

**Tutela dei beni culturali** significa migliore qualità della vita, perché la conservazione di antichi edifici, depositari di una lunga storia, è un notevole contributo alla custodia di valori quali cultura, storia, tradizione e identità.

**I monumenti, di cui fanno parte** anche alberghi storici in qualità di testimoni viventi, incarnano valori e li trasmettono, tra presente e passato. Questa ambita onorificenza è giunta ormai alla sua sesta edizione.

**I due storici locali** hanno nuovamente offerto l'occasione per ricordare l'importanza della tutela e della conservazione dei monumenti architettonici; i proprietari hanno restaurato e tutelato i propri immobili in conformità con i severi criteri di tutela delle Belle Arti.

**Il premio 2012** è stato conferito alla **Pensione Briol** di Trechiese; un monumento in stile Bauhaus. Lo speciale riconoscimento è stato, invece, aggiudicato ad un'osteria dalle antiche radici storiche: **Wirtshaus Vögele** di Bolzano.

**Ulteriori informazioni:**  
[www.albergostorico.it](http://www.albergostorico.it)



#### Bisherige Preisträger:

- > Pension Briol ([www.briol.it](http://www.briol.it))
- > Wirtshaus Vögele ([www.voegele.it](http://www.voegele.it))
- > Hotel Drei Zinnen ([hotel-drei-zinnen.com](http://hotel-drei-zinnen.com))
- > Parkhotel Holzner ([www.parkhotel-holzner.com](http://www.parkhotel-holzner.com))
- > Anstz Zum Steinbock ([www.zumsteinbock.com](http://www.zumsteinbock.com))
- > Zirmerhof ([www.zirmerhof.it](http://www.zirmerhof.it))
- > Parkhotel Laurin ([www.laurin.it](http://www.laurin.it))
- > Hotel Elephant ([www.hotelelephant.com](http://www.hotelelephant.com))

#### I precedenti vincitori sono:

- > Pensione Briol ([www.briol.it](http://www.briol.it))
- > Wirtshaus Vögele ([www.voegele.it](http://www.voegele.it))
- > Hotel Tre Cime ([www.hoteltrécime.it](http://www.hoteltrécime.it))
- > Parkhotel Holzner ([www.parkhotel-holzner.com](http://www.parkhotel-holzner.com))
- > Anstz Zum Steinbock ([www.zumsteinbock.com](http://www.zumsteinbock.com))
- > Zirmerhof ([www.zirmerhof.it](http://www.zirmerhof.it))
- > Parkhotel Laurin ([www.laurin.it](http://www.laurin.it))
- > Hotel Elephant ([www.hotelelephant.com](http://www.hotelelephant.com))